



BETRIEBSANLEITUNG INSTRUCTIONS MANUAL INSTRUCTIONS DE SERVICE

Scheuersaugmaschine
Scrubber dryer
Autolaveuse

SWM30



Bitte lesen Sie vor der Verwendung des Produktes unbedingt dieses Handbuch und folgen den darin enthaltenen Anweisungen!

Please read this manual before using the product and follow the instructions it contains!

Veuillez lire ce manuel avant d'utiliser le produit et suivre les instructions qu'il contient!

ALLGEMEIN

Vorwort	3
Sicherheitshinweise	3
Technische Daten	3
Überblick der Hauptkomponenten	4
Bedienungsanleitung	4

DE

EN

FR

WARTUNG

Wartung	5
Instandhaltung	6
Problembehandlung	7
Service & Kontakt	7
EU-Konformitätserklärung	8

VORWORT

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer neuen Scheuersaugmaschine SWM30. Dieses einfach zu bedienende Reinigungsgerät entfernt Schmutz und Verunreinigungen mit Leichtigkeit von verschiedenen Bodenflächen. Sie wurde aus hochwertigen Materialien, speziell für einen dauerhaften und zuverlässigen Einsatz, gefertigt. Um den korrekten Betrieb der Scheuersaugmaschine gewährleisten zu können lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Heben Sie diese Betriebsanleitung am besten auf. Prüfen Sie das Reinigungsgerät auf Transportschäden.

Die Scheuersaugmaschine dient der Reinigung von festen Bodenflächen. Beachten Sie bitte die Belastungsfähigkeit der zu reinigenden Fläche, um Druckstellen und andere Beschädigungen an dieser zu vermeiden. Der Bediener muss die korrekte Verwendung sicherstellen.

SICHERHEITSHINWEISE

- Verwenden Sie die Maschine nur in Innenräumen. Setzen Sie die Maschine keinem Niederschlag aus.
- Lassen Sie nur geschultes Personal die Scheuersaugmaschine bedienen.
- Verwenden Sie nur original Ersatzteile und Zubehör zur Wartung und Reparatur.
- Schalten Sie das Gerät vor einer Wartung oder Reparatur aus und stecken es aus. Die verbauten Motoren und beweglichen Teile können Verletzungen verursachen.
- Halten Sie elektrische Teile von Feuchtigkeit fern und berühren Sie keine Elektrik mit nassen Händen. Verstauen Sie die Maschine an einem trockenen Ort.
- Verwenden Sie die Maschine nicht auf explosiven Oberflächen.
- Halten Sie lose Kleidung und Haare von sich bewegenden Teilen fern.
- Stellen Sie sicher, dass der Hauptschalter auf aus steht, bevor das Pad oder die Bürste gewechselt wird.
- Verwenden Sie die Maschine nur im Vollbesitz Ihrer geistigen Kräfte.
- Parken Sie die Maschine nur auf ebenen Untergründen.
- Lesen Sie die angebrachten Warn- und Hinweisschilder vor der Benutzung der Maschine.
- Nicht durch den Hersteller genehmigte Modifikationen und Veränderungen an dem Gerät führen zu Ausschluss der Gewährleistung.

TECHNISCHE DATEN

ALLGEMEIN

Typ	Einheit	Wert
Modell		SWM30
Maße	mm	1.325 x 700 x 1.040
Breite Wischleiste	mm	700
Durchmesser Bürste	mm	430
Wenderadius	mm	Ca. 500
Kabellänge		800 mm + 25 m Verlängerungskabel
Nennspannung	V	220
Gesamtgewicht	kg	60
Frischwassertank	l	28
Abwassertank	l	30
Bereifung		Vollgummi
Reinigungsmittel		Neutraler / alkalischer Mehrzweck-Automatenreiniger

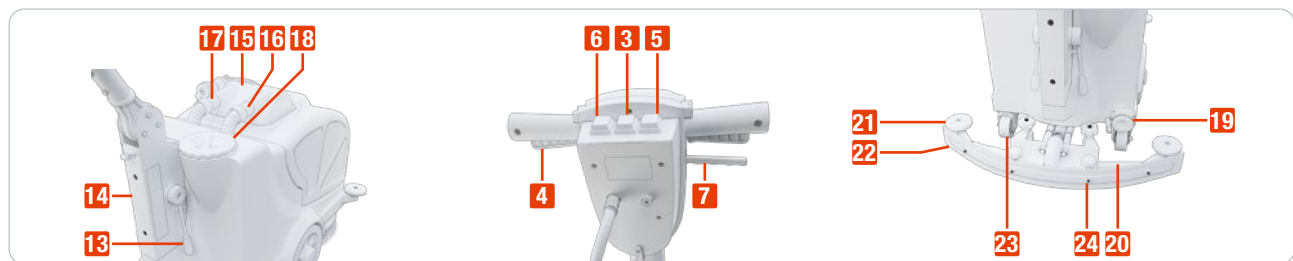
LEISTUNG

Typ	Einheit	Wert
Reinigungsleistung	m ² /h	1.200
Rotationsgeschwindigkeit Bürste	rpm	175
Bürstendruck	kg	25
Leistung Bürstenmotor	W	200
Leistung Saugmotor	W	400
Lautstärke	dB	79

ÜBERBLICK DER HAUPTKOMPONENTEN

Nr.	Name
1	Deichselgriff
2	Deichsel
3	Schalter für Bürstenmotor
4	Kontrollschalter für Bürste
5	Schalter für Frischwasserzufuhr
6	Schalter für Saugmotor
7	Griff für Deichselwinkel
8	Frischwassertank
9	Abwassertank
10	Laufrad
11	Stoßrad
12	Deichselgelenk
13	Wischleistenhebel
14	Bürstenhebel
15	Tankabdeckung
16	Vakuumschlauch
17	Abwasseransaugung
18	Frischwasserzufuhr
19	Frischwasserventil

Nr.	Name
20	Wischleiste
21	Vordere Wischlippe
22	Hintere Wischlippe
23	Rad
24	Klammer
25	Abwasserschlauch
26	Rad



BEDIENUNGSANLEITUNG

VOR DER ERSTEN VERWENDUNG

1. Überprüfen Sie die Maschine auf Schäden, die durch die Lieferung entstanden sein könnten.
2. Setzen Sie die Tankabdeckung (15) auf den Tank und fixieren Sie sie luftdicht, sodass das Gerät einen Unterdruck erzeugen kann.
3. Stellen Sie die Deichsel ein und installieren Sie gegebenenfalls Wischleiste und Reinigungsbürste (siehe Abschnitt Wartung).
4. Überprüfen Sie die mechanischen Funktionen der Maschine.

EINSTELLEN DER DEICHSEL

1. Ziehen Sie an dem Griff für den Deichselwinkel (7), um die Deichsel zu lösen.
2. Stellen Sie die Deichsel so ein, dass sie möglichst aufrecht mit der Maschine laufen können.

ABSSENKEN UND ANHEBEN DER BÜRSTE

1. Drücken Sie den Bürstenhebel (14) nach oben, um die Reinigungsbürste abzusenken.
2. Drücken Sie den Bürstenhebel (14) nach unten, um die Bürste anzuheben.

ABSSENKEN UND ANHEBEN DER WISCHLEISTE

1. Drücken Sie den Hebel (13) nach oben, um die Wischleiste abzusenken.
2. Drücken Sie den Hebel (13) nach unten, um die Wischleiste anzuheben.

EINSTELLEN DER WASSERMENGE

1. Drehen Sie das Frischwasserventil (19) im Uhrzeigersinn, um die Wasserzufuhr zu erhöhen.
2. Drehen Sie das Frischwasserventil (19) gegen den Uhrzeigersinn, um die Wasserzufuhr zu verringern.

EINSCHALTEN

1. Schalten Sie die Motoren am Deichselgriff (1) ein. Beginnen Sie hierbei mit dem Schalter für den Bürstenmotor (3).
2. Drücken Sie dann den Schalter für die Wasserzufuhr (5).
3. Drücken Sie abschließend den Schalter für den Saugmotor (6).
4. Halten Sie die Kontrollschalter für die Bürste (4), damit die Bürste sich dreht und die Wasserzufuhr geöffnet wird.
5. Wenn diese Kontrollschalter nicht gehalten werden dreht sich die Bürste nicht und die Wasserzufuhr stoppt.
6. Durch die Zu- und Abschaltung der Wasserzufuhr lässt sich steuern ob nass oder trocken gereinigt werden soll.

REINIGEN MIT DER MASCHINE

1. Entfernen Sie groben Dreck, wie Steinchen, Kies, Schutt, Erde und Metallteile mit einem Kehrbesen oder einem Sauger vom Boden. Grober Schmutz wird durch den Filter aufgefangen und beeinträchtigt die Reinigungsleistung.
2. Senken Sie die Bürste und die Wischleiste ab.
3. Stellen Sie die benötigte Wassermenge ein.
4. Schalten Sie die Maschine ein und aktivieren Sie die Motoren nacheinander.
5. Halten Sie die Kontrollschalter für die Bürste (4), damit die Bürste sich dreht und die Wasserzufuhr geöffnet wird.
6. Fahren Sie mit der Maschine über Verschmutzungen, um diese zu entfernen. Die Bürste löst den Schmutz von der Oberfläche. Die Wischleiste saugt den gelösten Schmutz, zusammen mit dem Wasser von der Oberfläche.
7. Sollte Wasser auf dem Boden verbleiben, schalten Sie die Wasserzufuhr der Maschine aus und fahren Sie erneut mit eingeschaltetem Saugmotor über die Wasseransammlung.

Die einzeln zuschaltbaren Motoren ermöglichen eine feuchte und trockene Reinigung unterschiedlicher Oberflächen.

WARTUNG

INSTALLATION DER WISCHLEISTE

1. Stellen Sie den Wischleistenhebel (13) in die untere Position, um die Wischleistenaufhängung nach oben zu stellen.
2. Führen Sie die Wischleiste an die Aufhängung des Schwenkarms und fädeln Sie die Schrauben in die Aussparungen ein.
3. Ziehen Sie die Befestigungsschrauben der Wischleiste handfest an.
4. Stecken Sie den Frischwasserschlauch auf die Düse der Wischleiste. Stellen Sie sicher, dass er fest sitzt.
5. Stellen Sie die Wischleiste waagrecht ein, indem Sie die angebrachten Räder (23) nach oben oder unten schrauben.

AUSTAUSCH DER REINIGUNGSBÜRSTE

1. Heben Sie die Reinigungsbürste an, indem Sie den Bürstenhebel (14) am hinteren Ende der Maschine nach unten drücken.
2. Drehen Sie die Reinigungsbürste gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu lösen.
3. Nehmen Sie die neue Reinigungsbürste / das Pad und stecken Sie es unter die Platte.
4. Drehen Sie die Reinigungsbürste im Uhrzeigersinn, um sie an der Platte zu befestigen.

DE

EN

FR

AUFFÜLLEN DES FRISCHWSSERTANKS

1. Öffnen Sie den Tankdeckel des Frischwassertanks.
2. Füllen Sie den Frischwassertank (8) mit der benötigten Menge an Frischwasser. Der Tank hält maximal 28 L.
3. Geben Sie einen Reiniger dazu.

ENTLEEREN DES ABWSSERTANKS

1. Fahren Sie die Maschine an einen Kanaldeckel oder einen anderen Abfluss für Abwasser heran.
2. Lösen Sie den Abwasserschlauch (25) von der Maschine ab.
3. Halten Sie das Ende des Abwasserschlauchs direkt über den Abfluss und öffnen Sie die Klappe.
4. Kippen Sie die Maschine eventuell, um den Abwassertank (9) vollständig zu entleeren.

INSTANDHALTUNG

TÄGLICHE INSTANDHALTUNG

1. Entleeren Sie den Abwassertank und spülen Sie ihn mit sauberem Wasser aus. Lassen Sie die Tankabdeckung (15) offen, um ihn zu entlüften.
2. Entfernen Sie die Wischleiste, spülen Sie sie ab und trocknen Sie sie. Überprüfen Sie das Rohr auf Verschmutzungen oder Ablagerungen.

MONATLICHE INSTANDHALTUNG

1. Schmieren Sie die Hebe­mechanismen mit Leichtöl.
2. Prüfen Sie, ob die Kupplungsscheibe, Bürsten, Beläge oder Saugleistenblätter abgenutzt oder beschädigt sind.
3. Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und befestigen Sie sie erneut, falls sie lose sind.
4. Reinigen Sie die Maschine mit einem Allzweckreiniger.

PROBLEMBEHANDLUNG

Problem	Ursache	Lösung
Es wird kein Wasser auf dem Boden verteilt	Das Frischwasserventil ist nicht geöffnet	Öffnen Sie das Ventil
	Der Frischwassertank ist leer	Füllen Sie den Frischwassertank auf
	Das Rohr ist verstopft	Schrauben Sie den Filterdeckel ab und überprüfen Sie den Filter. Überprüfen Sie die Rohre
Es verbleibt Wasser auf dem Boden nach der Reinigung	Die Wischleiste wurde nicht richtig eingestellt	Verwenden Sie die Mitläuferrollen, um die Wischleiste richtig zu positionieren
	Die Wischlippen der Wischleiste sind abgenutzt	Tauschen Sie die Wischlippen aus
	Es wird nicht angesaugt	Schalten Sie den Saugmotor ein
	Der Filter ist verstopft	Öffnen Sie Tankabdeckung und reinigen Sie den Filter. Tauschen Sie ihn eventuell aus
Der Boden wird nicht richtig sauber	Der Abwassertank ist voll	Leeren Sie den Abwassertank
	Die Fahrgeschwindigkeit ist zu hoch	Fahren Sie langsamer über verschmutzte Stellen
	Der Boden ist zu dreckig	Füllen Sie mehr Reinigungsmittel in den Frischwassertank. Kehren Sie den Boden vor dem Reinigen mit der SWM30
	Verwendung der falschen Reinigungsbürste	Verwenden Sie eine andere Bürste oder das Waschpad

DE

EN

FR

SERVICE & KONTAKT

Kontaktieren Sie unsere Produktexperten und finden Sie Hilfe und Lösungen für Ihr Produkt. Hier finden Sie alle Kontaktinformationen nach Land und Sprache gelistet: www.topregal.com/de/service

Verantwortlich für den Inhalt:
 TOPREGAL GmbH
 Industriestraße 3
 70794 Filderstadt
 GERMANY
www.topregal.com

EU-Konformitätserklärung

Der Hersteller

TOPREGAL GmbH
Industriestrasse 3
70794 Filderstadt

erklärt hiermit, dass folgendes Produkt

Produktbezeichnung:

Scheuersaugmaschine

Typ:

SWM30

Seriennummer:

SWM30-100000000 - SWM30-999999999

allen einschlägigen Bestimmungen der angewandten Rechtsvorschriften (nachfolgend) – einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen – entspricht. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und / oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt.

Entspricht den Bestimmungen der folgenden europäischen Richtlinien:

2006/42/EC Maschinenrichtlinie
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie
2014/30/EU elektromagnetische Verträglichkeit

Entspricht den Bestimmungen der folgenden Normen:

EN ISO 12100	EN 55014-2
EN 60335-1+A13	EN 61000-6-2
EN 60335-2-72	EN 61000-6-3+A1
EN 60335-2-29+A2	EN 61000-3-2
EN 62233	EN 61000-3-3
EN 55014-1+A2	

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

TOPREGAL GmbH
Industriestrasse 3
70794 Filderstadt



Ort: Filderstadt
Datum: 31.03.2021

Juergen Effner
Chief Executive Officer

DE

EN

FR

GENERAL

Foreword	11
Safety instructions	11
Technical data	11
Overview of the main components	12
Operating instructions	12

DE

EN

FR

MAINTENANCE

Maintenance	13
Servicing	14
Troubleshooting	15
Service & Contact	15
EU Declaration of Conformity	16

FOREWORD

Congratulations on the purchase of your new SWM30 scrubber-dryer. This easy to use cleaning machine removes dirt and grime with ease from various floor surfaces. It has been manufactured from high quality materials, specially designed for long lasting and reliable use. To ensure correct operation of the scrubber-dryer, please read this manual carefully before use.

It is best to keep these operating instructions. Check the cleaning device for transport damage.

The scrubbing machine is used for cleaning solid floor surfaces. Please observe the load capacity of the surface to be cleaned to avoid pressure marks and other damage to the surface. The operator must ensure correct use.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Use the machine indoors only. Do not expose the machine to precipitation.
- Only allow trained personnel to operate the scrubbing machine.
- Use only original spare parts and accessories for maintenance and repair.
- Switch off and unplug the device before maintenance or repair. The installed motors and moving parts can cause injuries.
- Keep electrical parts away from moisture and do not touch electrical parts with wet hands. Store the machine in a dry place.
- Do not use the machine on explosive surfaces.
- Keep loose clothing and hair away from moving parts.
- Make sure that the main switch is set to off before changing the pad or brush.
- Use the machine only when in full possession of your mental powers.
- Only park the machine on level surfaces.
- Read the attached warning and information signs before using the machine.
- Modifications and changes to the device not approved by the manufacturer will void the warranty.

TECHNICAL DATA

GENERAL

Type	Unit	Value
Model		SWM30
Dimensions	mm	1.325 x 700 x 1.040
Width wiping bar	mm	700
Diameter brush	mm	430
Turning radius	mm	Approx. 500
Cable length		800 mm + 25 m extension cable
Rated voltage	V	220
Total weight	kg	60
Fresh water tank	l	28
Waste water tank	l	30
Tires		Solid rubber
Cleaning agent		Neutral / alkaline multi-purpose automatic cleaner

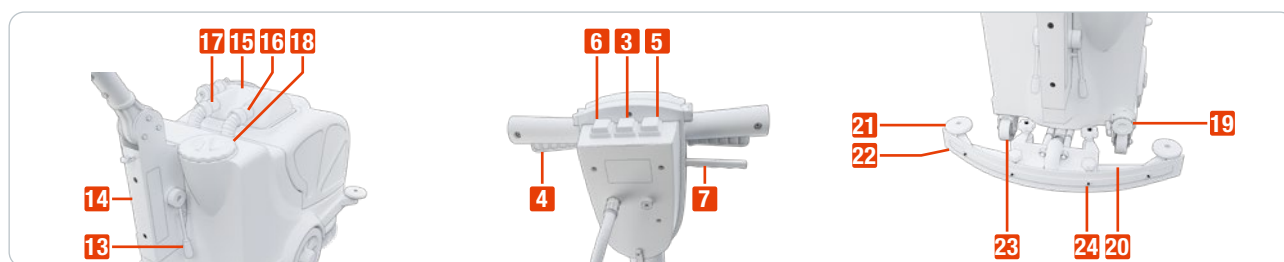
PERFORMANCE

Type	Unit	Value
Cleaning performance	m ² /h	1 200
Brush rotation speed	rpm	175
Brush pressure	kg	25
Brush motor power	W	200
Suction motor power	W	400
Volume	dB	79

OVERVIEW OF THE MAIN COMPONENTS

No.	Name
1	Drawbar handle
2	Drawbar
3	Switch for brush motor
4	Control switch for brush
5	Switch for fresh water supply
6	Switch for suction engine
7	Handle for drawbar angle
8	Fresh water tank
9	Waste water tank
10	Impeller
11	Shaping wheel
12	Drawbar joint
13	Wiper bar lever
14	Brush lever
15	Tank cover
16	Vacuum hose
17	Waste water suction
18	Fresh water supply
19	Fresh water valve

No.	Name
20	Wiper bar
21	Front wiper lip
22	Rear wiper lip
23	Wheel
24	Bracket
25	Waste water hose
26	Wheel



OPERATING INSTRUCTIONS

BEFORE THE FIRST USE

1. Check the machine for damage that may have been caused by the delivery.
2. Place the tank cover (15) on the tank and fix it airtight so that the device can create a negative pressure.
3. Adjust the drawbar and install the wiper bar and cleaning brush if necessary (see section Maintenance).
4. Check the mechanical functions of the machine.

ADJUSTING THE DRAWBAR

1. Pull the handle for the drawbar angle (7) to release the drawbar.
2. Adjust the drawbar so that it can run with the machine as upright as possible.

LOWERING AND LIFTING THE BRUSH

1. Push the brush lever (14) upwards to lower the cleaning brush.
2. Push the brush lever (14) down to lift the brush.

LOWERING AND LIFTING THE WIPER BAR

1. Push the lever (13) upwards to lower the wiper bar.
2. Push the lever (13) down to lift the wiper bar.

ADJUSTING THE WATER QUANTITY

1. Turn the fresh water valve (19) clockwise to increase the water supply.
2. Turn the fresh water valve (19) counterclockwise to reduce the water supply.

SWITCHING ON

1. Switch on the motors at the tiller handle (1). Start with the switch for the brush motor (3).
2. Then press the water supply switch (5).
3. Finally, press the switch for the suction motor (6).
4. Hold the control switches for the brush (4) so that the brush rotates and the water supply is opened. If these control switches are not held, the brush will not rotate and the water supply will stop.
5. By switching the water supply on and off, it can be controlled whether wet or dry cleaning is to be performed.

CLEANING WITH THE MACHINE

1. Remove coarse dirt such as stones, gravel, debris, earth and metal parts from the floor with a broom or vacuum cleaner.
2. Coarse dirt is caught by the filter and impairs the cleaning performance.
3. Lower the brush and wiper bar.
4. Set the required water quantity.
5. Switch on the machine and activate the motors one after the other.
6. Hold the control switches for the brush (4) so that the brush rotates and the water supply is opened.
7. Run the machine over dirt to remove it. The brush removes the dirt from the surface. The wiper bar sucks the loosened dirt together with the water from the surface.
8. If water remains on the floor, switch off the water supply of the machine and drive over the water collection again with the suction motor switched on.

The motors can be switched on individually and allow wet and dry cleaning of different surfaces.

MAINTENANCE

INSTALLING THE WIPER BAR

1. Set the wiper strip lever (13) to the lower position to move the wiper strip suspension upwards.
2. Guide the wiper strip to the suspension of the swivel arm and thread the screws into the recesses.
3. Tighten the fastening screws of the wiper strip hand-tight.
4. Plug the fresh water hose onto the nozzle of the wiper bar. Make sure that it is firmly seated.
5. Adjust the wiper bar horizontally by screwing the attached wheels (23) up or down.

REPLACING THE CLEANING BRUSH

1. Lift the cleaning brush by pushing down the brush lever (14) at the rear end of the machine.
2. Turn the cleaning brush counterclockwise to loosen it.
3. Take the new cleaning brush / pad and put it under the plate.
4. Turn the cleaning brush clockwise to attach it to the plate.

DE

EN

FR

FILLING THE FRESH WATER TANK

1. Open the filler cap of the fresh water tank.
2. Fill the fresh water tank (8) with the required amount of fresh water. The tank holds a maximum of 28 L.
3. Add a cleaner.

EMPTYING THE WASTE WATER TANK

1. Move the machine to a manhole cover or other drain for waste water.
2. Disconnect the waste water hose (25) from the machine.
3. Hold the end of the waste water hose directly over the drain and open the flap.
4. If necessary, tilt the machine to empty the waste water tank (9) completely.

SERVICING

DAILY MAINTENANCE

1. Empty the waste water tank and rinse it with clean water. Leave the tank cover (15) open to vent it.
2. Remove the wiper strip, rinse and dry it. Check the pipe for dirt or deposits.

MONTHLY MAINTENANCE

1. Lubricate the lifting mechanisms with light oil.
2. Check whether the clutch disc, brushes, linings or squeegee blades are worn or damaged.
3. Check the electrical connections and reattach them if they are loose.
4. Clean the machine with an all-purpose cleaner.

TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Solution
No water is spread on the floor	The fresh water valve is not open	Open the valve
	The fresh water tank is empty	Fill the fresh water tank
	The pipe is clogged	Unscrew the filter cover and check the filter. Check the pipes
Water remains on the floor after cleaning	The wiper bar was not adjusted correctly	Use the follower rollers to position the wiper bar correctly
	The wiper lips of the wiper bar are worn	Replace the wiper lips
	No suction is applied	Switch on the suction engine
	The filter is clogged	Open the tank cover and clean the filter. Replace it if necessary
	The waste water tank is full	Empty the waste water tank
The floor does not get clean properly	The driving speed is too high	Slowly drive over dirty areas
	The floor is too dirty	Fill more detergent into the fresh water tank. Sweep the floor before cleaning with the SWM30
	Use the wrong cleaning brush	Use a different brush or the wash pad

SERVICE & CONTACT

Contact our product experts and find help and solutions for your product. Here you will find all contact information listed by country and language: www.topregal.com/en/service

Responsible for the content:
 TOPREGAL GmbH
 Industriestrasse 3
 70794 Filderstadt
 GERMANY
www.topregal.com

EU Declaration of Conformity

The manufacturer

TOPREGAL GmbH
Industriestrasse 3
70794 Filderstadt
Germany

hereby declares that the following product

Product designation:
Scrubber dryer

Type:
SWM30

Serial number:

SWM30-1000000000 - SWM30-9999999999

complies with all relevant provisions of the applicable legal regulations (hereinafter) - including their amendments in force at the time of the declaration. The sole responsibility for issuing this declaration of conformity lies with the manufacturer. This declaration refers only to the machine in the condition in which it was placed on the market; parts and / or interventions subsequently fitted by the end user are not taken into account.

Conforms to the provisions of the following European directives:

2006/42/EC Machinery Directive
2014/35/EU Low Voltage Directive
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Directive

Conforms to the provisions of the following standards:

EN ISO 12100	EN 55014-2
EN 60335-1+A13	EN 61000-6-2
EN 60335-2-72	EN 61000-6-3+A1
EN 60335-2-29+A2	EN 61000-3-2
EN 62233	EN 61000-3-3
EN 55014-1+A2	

Name and address of the person who is authorized, compile the technical documentation:

TOPREGAL GmbH
 Industriestrasse 3
 70794 Filderstadt
 Germany



Place: Filderstadt
 Date: 31.03.2021

Juergen Effner
 Chief Executive Officer

GÉNÉRALITÉS

Avant-propos	19
Instructions de sécurité	19
Données techniques	19
Aperçu des principales composantes	20
Mode d'emploi	20

DE**EN****FR****MAINTENANCE**

Maintenance	21
Entretien et réparation	22
Dépannage	23
Service & contact	23
Déclaration de conformité UE	24

AVANT-PROPOS

Félicitations pour l'achat de votre nouvelle machine à récurer SWM30. Cette machine de nettoyage facile à utiliser enlève facilement la saleté et la crasse de diverses surfaces de sol. Il a été fabriqué à partir de matériaux de haute qualité, spécialement conçus pour une utilisation durable et fiable. Pour garantir le bon fonctionnement de l'autolaveuse, veuillez lire attentivement ce manuel avant de l'utiliser.

Il est préférable de conserver ce mode d'emploi. Vérifiez que l'appareil de nettoyage n'est pas endommagé par le transport.

La machine à récurer est utilisée pour nettoyer les surfaces de sols solides. Veuillez faire attention à la capacité de charge de la surface à nettoyer afin d'éviter les marques de pression et autres dommages. L'opérateur doit veiller à une utilisation correcte.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

- N'utilisez la machine qu'à l'intérieur. N'exposez pas la machine aux précipitations.
- N'autorisez que le personnel formé à faire fonctionner la machine à récurer.
- N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour l'entretien et la réparation.
- Éteignez et débranchez l'appareil avant de l'entretenir ou de le réparer. Les moteurs installés et les pièces mobiles peuvent causer des blessures.
- Gardez les pièces électriques à l'abri de l'humidité et ne touchez pas les pièces électriques avec les mains mouillées.
- Rangez la machine dans un endroit sec.
- N'utilisez pas la machine sur des surfaces explosives.
- Gardez les vêtements et les cheveux libres loin des pièces en mouvement.
- Assurez-vous que l'interrupteur principal est réglé sur off avant de changer le tampon ou la brosse.
- N'utilisez la machine que lorsque vous êtes en pleine possession de vos facultés mentales.
- Ne garez la machine que sur un terrain plat.
- Lisez les panneaux d'avertissement et d'information ci-joints avant d'utiliser l'appareil.
- Toute modification ou altération de l'appareil non autorisée par le fabricant entraînera l'annulation de la garantie légale.

DONNÉES TECHNIQUES

GÉNÉRALITÉS

Type	Unité	Valeur
Modèle		SWM30
Dimensions de la barre d'essuyage	mm	1.325 x 700 x 1.040
Largeur de la barre d'essuyage	mm	700
Diamètre de la brosse	mm	430
Rayon de braquage	mm	Environ 500
Longueur du câble		800 mm + 25 m de câble d'extension
Tension nominale	V	220
Poids total	kg	60
Réservoir d'eau douce	l	28
Réservoir d'eau usée	l	30
Pneus		Caoutchouc solide
Produit de nettoyage		Nettoyant automatique polyvalent neutre / alcalin

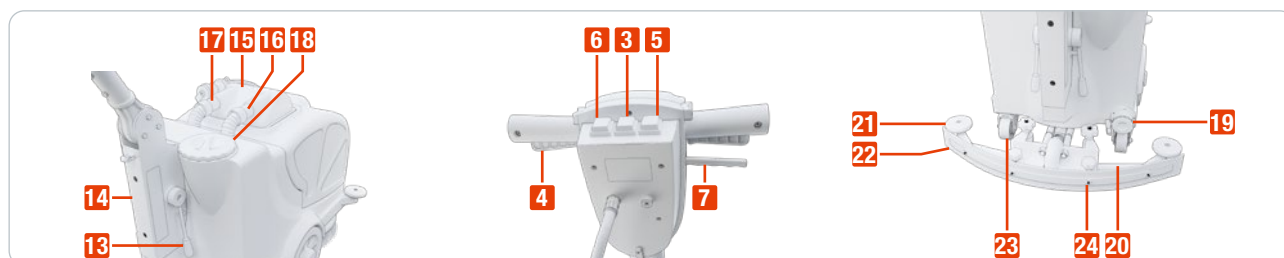
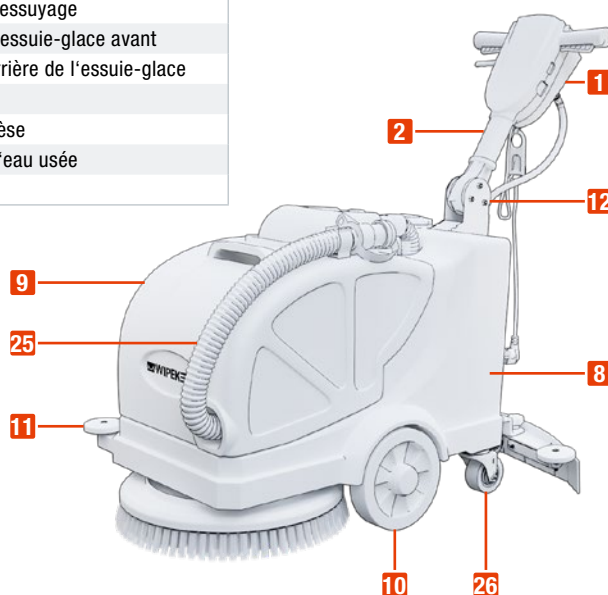
PERFORMANCE

Type	Unité	Valeur
Performance de nettoyage	m ² /h	1.200
Vitesse de rotation de la brosse	rpm	175
Pression de la brosse	kg	25
Puissance du moteur de la brosse	W	200
Puissance du moteur d'aspiration	W	400
Volume de nettoyage	dB	79

APERÇU DES PRINCIPALES COMPOSANTES

N°	Nom
1	Manche de la barre
2	Drawbar
3	Interrupteur pour moteur à balais
4	Interrupteur de commande pour la brosse
5	Interrupteur pour l'alimentation en eau douce
6	Interrupteur pour moteur à aspiration
7	Poignée pour l'angle du timon
8	Réservoir d'eau douce
9	Réservoir d'eaux usées
10	Impeller
11	Roue de façonnage
12	Joint de timon
13	Levier de la barre d'essuyage-glace
14	Levier de brosse
15	Couvercle de réservoir

N°	Nom
16	Tuyau à vide
17	Aspiration des eaux usées
18	Approvisionnement en eau douce
19	Valve d'eau douce
20	Barre d'essuyage
21	Lèvre d'essuyage-glace avant
22	Lèvre arrière de l'essuyage-glace
23	Roue
24	Parenthèse
25	Tuyau d'eau usée
26	Roue



MODE D'EMPLOI

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

1. Vérifiez si la machine n'a pas subi de dommages lors de la livraison.
2. Placez le couvercle du réservoir (15) sur le réservoir et fixez-le de manière étanche afin que l'appareil puisse créer une pression négative.
3. Ajustez le timon et installez la barre d'essuyage et la brosse de nettoyage si nécessaire (voir section Entretien).
4. Vérifiez les fonctions mécaniques de la machine.

RÉGLAGE DE LA BARRE D'ATTELAGE

1. Tirez sur la poignée de l'angle de la barre (7) pour libérer la barre.
2. Ajustez le timon de manière à ce qu'il puisse fonctionner avec la machine aussi droite que possible.

ABAISSEZ ET SOULEVEZ LA BROSSE

1. Poussez le levier de la brosse (14) vers le haut pour abaisser la brosse de nettoyage.
2. Poussez le levier de la brosse (14) vers le bas pour soulever la brosse.

ABAISSER ET RELEVER LE BALAI D'ESSUIE-GLACE

1. Poussez le levier (13) vers le haut pour abaisser la lame d'essuie-glace.
2. Poussez le levier (13) vers le bas pour relever la lame d'essuie-glace.

AJUSTER LA QUANTITÉ D'EAU

1. Tournez la vanne d'eau douce (19) dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter l'alimentation en eau.
2. Tournez le robinet d'eau douce (19) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire l'alimentation en eau.

MISE EN MARCHÉ

1. Allumez les moteurs à l'aide de la poignée du timon (1). Commencez par l'interrupteur du moteur de la brosse (3).
2. Appuyez ensuite sur l'interrupteur d'alimentation en eau (5).
3. Enfin, appuyez sur l'interrupteur du moteur d'aspiration (6).
4. Tenez les interrupteurs de commande de la brosse (4) de manière à ce que la brosse tourne et que l'alimentation en eau soit ouverte. Si ces interrupteurs de commande ne sont pas maintenus, la brosse ne tournera pas et l'alimentation en eau s'arrêtera.
5. En activant et en désactivant l'alimentation en eau, il est possible de contrôler si le nettoyage doit être effectué à sec ou par voie humide.

NETTOYAGE À LA MACHINE

1. Enlevez les saletés grossières telles que les pierres, le gravier, les débris, la terre et les pièces métalliques du sol avec un balai ou un aspirateur. Les grosses saletés sont retenues par le filtre et nuisent à la performance de nettoyage.
2. Abaissez la brosse et la barre d'essuyage.
3. Fixez la quantité d'eau nécessaire.
4. Allumez la machine et activez les moteurs l'un après l'autre.
5. Tenez les interrupteurs de commande de la brosse (4) de manière à ce que la brosse tourne et que l'alimentation en eau soit ouverte.
6. Conduisez la machine sur la saleté pour l'enlever. La brosse enlève la saleté de la surface. Le balai d'essuyage aspire la saleté détachée de la surface en même temps que l'eau.
7. Si de l'eau reste sur le sol, coupez l'alimentation en eau de la machine et roulez à nouveau sur l'accumulation d'eau avec le moteur d'aspiration en marche.

Les moteurs peuvent être mis en marche individuellement et permettent le nettoyage à sec et humide de différentes surfaces.

MAINTENANCE

INSTALLATION DE LA BARRE D'ESSUYAGE

1. Placez le levier de la lame d'essuie-glace (13) en position basse pour relever la suspension de la lame d'essuie-glace.
2. Guidez la lame d'essuie-glace vers la suspension du bras pivotant et enfoncez les vis dans les évidements.
3. Serrez à la main les vis de fixation de la lame d'essuie-glace.
4. Raccordez le tuyau d'eau douce à la buse de la raclette. Veillez à ce qu'il soit bien en place.
5. Ajustez la lame d'essuie-glace horizontalement en vissant les roues (23) qui y sont fixées vers le haut ou vers le bas.

REMPACEMENT DE LA BROSSE DE NETTOYAGE

1. Relevez la brosse de nettoyage en poussant vers le bas le levier de la brosse (14) à l'arrière de la machine.
2. Tournez la brosse de nettoyage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la desserrer.
3. Prenez la nouvelle brosse / le nouveau tampon de nettoyage et insérez-le sous la plaque.
4. Tournez la brosse de nettoyage dans le sens des aiguilles d'une montre pour la fixer à la plaque.

REEMPLIR LE RÉSERVOIR D'EAU DOUCE

1. Ouvrez le bouchon du réservoir d'eau douce.
2. Remplissez le réservoir d'eau douce (8) avec la quantité d'eau douce requise. Le réservoir a une contenance maximale de 28 litres.
3. Ajoutez un nettoyant.

VIDER LE RÉSERVOIR D'EAUX USÉES

1. Conduisez la machine jusqu'à un couvercle de trou d'homme ou un autre drain pour les eaux usées.
2. Détachez le tuyau d'évacuation des eaux usées (25) de la machine.
3. Tenez l'extrémité du tuyau d'évacuation des eaux usées directement au-dessus du drain et ouvrez le clapet.
4. Si nécessaire, inclinez la machine pour vider complètement le réservoir d'eaux usées (9).

ENTRETIEN ET RÉPARATION

ENTRETIEN QUOTIDIEN

1. Videz le réservoir d'eaux usées et rincez-le à l'eau propre. Laissez le couvercle du réservoir (15) ouvert pour le mettre à l'air libre.
2. Retirez la bande d'essuyage, rincez-la et séchez-la. Vérifiez si le tuyau est sale ou s'il y a des dépôts.

MAINTENANCE MENSUELLE

1. Lubrifier les mécanismes de levage avec de l'huile légère.
2. Vérifiez si le disque d'embrayage, les brosses, les garnitures ou les lames de raclettes sont usés ou endommagés.
3. Vérifiez les connexions électriques et rebranchez-les si elles sont desserrées.
4. Nettoyez la machine avec un nettoyant universel.

DÉPANNAGE

Problème	Cause	Solution
Aucune eau n'est répandue sur le sol	La vanne d'eau douce n'est pas ouverte	Ouvrez la vanne
	Le réservoir d'eau douce est vide	Remplissez le réservoir d'eau douce
	Le tuyau est bouché	Dévissez le couvercle du filtre et vérifiez le filtre. Vérifiez les tuyaux
L'eau reste sur le sol après le nettoyage	La barre d'essuie-glace n'était pas correctement réglée	Utilisez les rouleaux de renvoi pour positionner correctement la barre d'essuyage
	Les lèvres de l'essuie-glace sont portées	Remplacez les lèvres de l'essuie-glace
	Il n'est pas aspiré	Allumez le moteur à vide
	Le filtre est bouché	Ouvrez le couvercle du réservoir et nettoyez le filtre. Remplacez-le si nécessaire
Le sol ne se nettoie pas correctement	La fosse septique est pleine	Videz le réservoir d'eaux usées
	La vitesse de conduite est trop élevée	Roulez plus lentement sur les zones sales
	Le sol est trop sale	Remplissez davantage de détergent dans le réservoir d'eau douce. Balayez le sol avant de nettoyer avec le SWM30
	Utilisez la mauvaise brosse de nettoyage	Utilisez une autre brosse ou le tampon de lavage

DE

EN

FR

SERVICE & CONTACT

Contactez nos experts produits et trouvez de l'aide et des solutions pour votre produit. Vous trouverez ici toutes les informations de contact listées par pays et par langue: www.topregal.fr/fr/service

Responsable du contenu:

TOPREGAL GmbH

Industriestraße 3

70794 Filderstadt

GERMANY

www.topregal.com

Déclaration de conformité UE

Le fabricant

TOPREGAL GmbH
Industriestrasse 3
70794 Filderstadt
Allemagne

déclare par la présente que le produit suivant

Désignation du produit:

Autolaveuse

Type:

SWM30

Numéro de série:

SWM30-1000000000 - SWM30-9999999999

se conforme à toutes les dispositions pertinentes des réglementations légales applicables (ci-après) - y compris leurs modifications en vigueur au moment de la déclaration. La responsabilité de la délivrance de cette déclaration de conformité incombe exclusivement au fabricant. Cette déclaration ne concerne que la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché; les pièces et / ou interventions montées ultérieurement par l'utilisateur final ne sont pas prises en compte.

Conforme aux dispositions des directives européennes suivantes:

2006/42/EC Directive Machines
2014/35/EU Directive sur la basse tension
2014/30/EU Directive sur la compatibilité électromagnétique

Conforme aux dispositions des normes suivantes:

EN ISO 12100	EN 55014-2
EN 60335-1+A13	EN 61000-6-2
EN 60335-2-72	EN 61000-6-3+A1
EN 60335-2-29+A2	EN 61000-3-2
EN 62233	EN 61000-3-3
EN 55014-1+A2	

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique:

TOPREGAL GmbH
 Industriestrasse 3
 70794 Filderstadt
 Allemagne



Lieu: Filderstadt
 Date: 31.03.2021

Juergen Effner
 Chief Executive Officer

